

MESES DE LA SEMAINE

Samedi	19h	Chanoine Pierre ANDIAZABLA - Antton ANDIAZABAL Joxet ETCHEGARAY - Fam.GOYA Zelaia - Fam.ZOZAYA Beñat baita
Dimanche 25 octobre	10h30	Hélène MOCORREA - Jeanne NARBAITZ - Kattin MARINEA Marie-Louise MARINEA - Milagros DUNABEITIA - Michel GARBISU Agustin, Ignacio et Maria Candelaria DUPEROU - Pantxo ARBELAIZ Lontxo YRIARTE
Samedi	19h	Fam.ZOZAYA Attinga berri - Mayie et Joseph IBARBURU Fam.ECHEVESTE Kapera
Dimanche 1 ^{er} novembre	10h30	Léonie LARZABAL - Jean-Pierre ANDIAZABAL - Léon LASSAGA Pierre DAGUERRE - Jeanne BERASATEGUY - Pierre HALSOUE Martin BELHART - Maialen SUSPERREGUI - Bernard DARRITCHON Marguerite et Etienne GURRUCHAGA - Joséphine et Pierre ARAMENDI Fam.ETCHEVESTE - SORONDO - MAL - OYARÇABAL Fam.HIRIART - Rose-Marie ARRIUBERGÉ - Jeannot LARRETCHÉ Pierre et Jean-Pierre BERHO - Pantxo BERASATEGUY (Huit.) Joseph BERASATEGUY - Nicole RESEGUIET - Anne-Marie SORHUET Jean-Baptiste ZUBELZU - Nieves GOMEZ



PAROISSE ST-PIERRE -DE-L'OCEAN

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

TRENTIÈME DIMANCHE A

25 octobre 2020

RASSEMBLÉS

BIHOTZ ETA GOGOZ BAT

Les premiers chrétiens n'étaient qu'un seul cœur
Bihotz eta gogoz bat lehen fededunak,
Ogiaren hausteko biltzen ziren denak,
Bere mahainerat gaur deitzen gaitu Jaunak,
Piztu gaitzan Ogiak eta Berri Onak.

**Elgarrekin bizirat igan araz gaitzan,
Kristo baitan denak bat gauden kantuz mezan.**

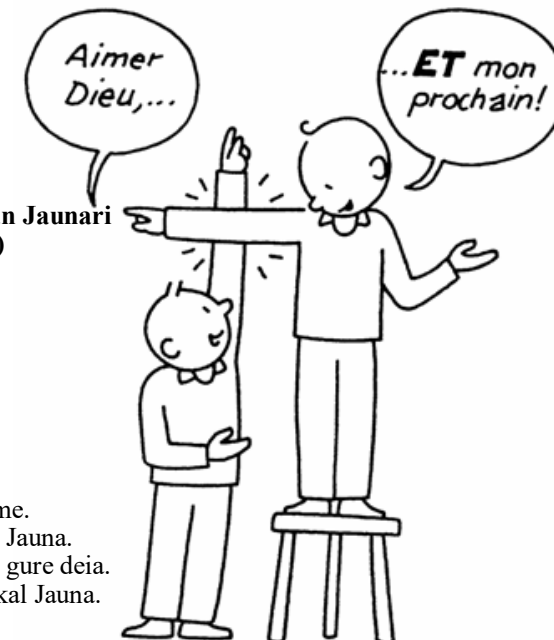
Ils proclamaient la Bonne Nouvelle de Jésus
Kristoz mintzo zabiltzan indar handirekin,
Haren baitan gizonak nahiz anai egin.
Fede beraz beterik goazen orai berdin,
Jainko semen bakea zabalduz joan dadin.

ÉGLISE DU SEIGNEUR

**Peuple de Dieu, cité de l'Emmanuel,
Peuple de Dieu, sauvé dans le sang du Christ,
Peuple de baptisés, Eglise du Seigneur,
Louange à toi !**

Peuple choisi pour être ami de Dieu,
Rappelle-toi l'Alliance avec Moïse,
Et la promesse faite à ceux qui croient dans le Seigneur.

Peuple choisi pour être ami de Dieu,
Rappelle-toi l'annonce du Baptiste :
"Dieu va venir! Prépare le chemin, change ton cœur !"



GLOIRE À DIEU

**Aintza zeruan, aintza zeruan, aintza zeruan Jaunari
Eta bakea eta bakea lurrean gizoneri (bis)**

Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu ! benedikatua Zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan.
Amen.

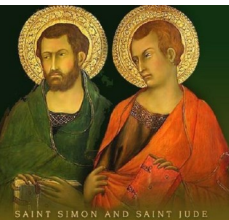
CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 25 octobre : 30^{ème} dimanche du temps ordinaire

Mercredi 28 octobre : Saint Simon et saint Jude, apôtres
8h30 messe

Vendredi 30 octobre :
8h chapelet - 8h30 Messe

Dimanche 1^{er} novembre : Fête de tous les saints



Toute la paroisse se joint à Monsieur le curé pour présenter ses félicitations à l'abbé **Hernis Austin** qui a soutenu sa thèse de doctorat canonique en théologie le mardi 20 octobre dernier, dans le presbytère d'Urrugne en visioconférence avec Rome.
Il a obtenu le grade universitaire de **Docteur "Magna Cum Laude"**, avec les grandes félicitations !
Zorionak Hernice apezeta eta eskerrak Jainkoari !

ATTENTION !! En raison des conditions sanitaires, il n'y aura pas de rassemblement au cimetière le jour de la Toussaint.

MESSE DIFFUSÉE : La messe de 19h du 31 octobre sera diffusée en direct sur les ondes de Gure Irratia.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

BIBLIOTHÈQUE : L'AFC Côte Basque vous annonce l'ouverture de sa bibliothèque au 15 avenue de la Paix à St Jean-de-Luz tous les samedis de 10h à 12h. Seront à votre disposition des lectures spirituelles et des romans issus de la littérature chrétienne. Ouverte à tous - Gratuite pour les adhérents.

LIBRAIRIES DIOCÉSAINES : les librairies « Katetxea » à Bayonne et « le Monde de Théo » à Pau fermeront définitivement leurs portes . Mais d'ici le 11 décembre la librairie de Bayonne vous attend pour profiter de ce lieu et de ces nombreux livres ! Une belle façon de se dire au revoir !

DIEU NOUS PARLE

Lecture du livre de l'Exode (22, 20-26)

AINSI PARLE LE SEIGNEUR : " Tu n'exploiteras pas l'immigré, tu ne l'opprimeras pas, car vous étiez vous-mêmes des immigrés au pays d'Égypte. Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin. Si tu les accables et qu'ils crient vers moi, j'écouterai leur cri. Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée : vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple, à un pauvre parmi tes frères, tu n'agiras pas envers lui comme un usurier : tu ne lui imposeras pas d'intérêts. Si tu prends en gage le manteau de ton prochain, tu le lui rendras avant le coucher du soleil.

C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ; c'est le manteau dont il s'enveloppe, la seule couverture qu'il ait pour dormir. S'il crie vers moi, je l'écouterai, car moi, je suis compatissant ! "

SALMOA 17 (18)

Maite zaitut nik : zu baitan, Jauna,
Dut indarra !



PSAUME 17 (18)

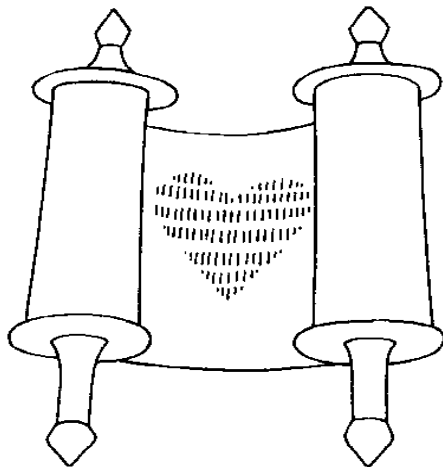
Je t'aime, Seigneur, ma force !

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Thessaloniciens (1, 5c-10)

FRÈRES, vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien. Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves avec la joie de l'Esprit Saint.

Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce. Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler.

En effet, les gens racontent, à notre sujet, l'accueil que nous avons reçu chez vous ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable, et afin d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu 22, 34-40

EN CE TEMPS-LÀ, les pharisiens, apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens, se réunirent, et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus pour le mettre à l'épreuve :

" Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? "

Jésus lui répondit : " Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit. Voilà le grand, le premier commandement. Et le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. "

Symbole des Apôtres

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre

Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité d'entre les morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!

Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak

Hozana zeru gorenetan!

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hozana zeru gorenetan!

ANAMNÈSE

Hau da sinestearen mixterioa

Ogi arno hauiek hartzean

Zure heriotzea dugu aitortzen

Zu, Jauna, etorri artean.



IZAN ZAITE BETI

Izan zaitte beti, Jesus maitea
Gure bihotzaren Jaun ta Jabea.

Bihotz hori dago beti zabalik,
Bekatorosentzat hetsi gaberik.

Gure bihotz ahul, bihotz ttiakiak,
Oro handi bitza zure graziak.

ENVOYÉS

ANGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur annonça à Marie

Aingeru batek Mariari Orduan Berbo Dibinoa

Dio graziaz betea Gorputz batez da bezitzen

Jaungoikoaren semeari Oi, ontasun egiazkoa :

Emanen diozu sortzea Jauna gurekin eguiten.

Jainkoaren nahi saindua Otoitz zazu zure Semea

Ni-baitan dadin egina Gure Ama amultsua

Izan nadien amatua Izan dezagun fagorea

Bainan geldituz Birjina Ardiesteko zerua.

Goiz arrats eta eguerditan,
Ama laudatzen zaitugu
Aingeruaren hitzak betan
Errepublikatzen ditugu.

PROFESSION DE FOI

Sinesten dut Jauna,

Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Jaun ona zato lagun,
Guk egin deiak entzun !

Ô Seigneur, en ce jour,
Écoute nos prières

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurlean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Eta ez gu tentaldirat ereman,
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

A L'IMAGE DE TON AMOUR

Seigneur Jésus, tu nous as dit :

Je vous laisse un commandement nouveau :
Mes amis, aimez-vous les uns les autres.
Ecoutez mes paroles et vous vivrez.

Devant la haine, le mépris, la guerre,
Devant les injustices, les détresses,
Au milieu de notre indifférence,
Ô Jésus, rappelle-nous ta Parole !

Fais-nous semer ton Evangile,
Fais de nous des artisans d'unité,
Fais de nous des témoins de ton pardon,
A l'image de ton amour.

Tu as versé ton sang sur une croix,
Pour tous les hommes de toutes les races,
Apprends-nous à nous réconcilier,
Car nous sommes tous enfants d'un même Père.

